

	<p style="text-align: right;">Date : 30/01/2008</p> <p>Presentación para el Panel Periódicos africanos: acceso y tecnología</p> <p>Iniciativas de digitalización, indización y preservación de periódicos en Kenia</p> <p>Pamela Howard-Reguindin Directora de campo Oficina de la Library of Congress Office Nairobi, Kenya PamelaHR@loc.gov</p>
Reunión:	103 Periódicos
Traducción simultánea:	No
<p style="text-align: center;"> 73 ° CONGRESO GENERAL DE LA IFLA 19-23 agosto 2007, Durban, Sudáfrica http://www.ifla.org/iv/ifla73/index.htm </p>	

Resumen:

En mi presentación me propongo informar sobre los efectos de la tecnología en los periódicos kenianos y el estado de digitalización de estos periódicos, el “Proyecto Indexkenya.org” y lo que está haciendo la Oficina de la Biblioteca del Congreso en Nairobi con las tiradas antiguas de periódicos africanos subsaharianos. Los dos principales diarios kenianos se están aprovechando de las tecnologías actuales y ofrecen acceso en línea, por medio de agregadores, y gran variedad de servicios incluyendo el envío por SMS de titulares de noticias. También tienen planes para poner ediciones anteriores de sus periódicos en línea.

El “Proyecto Indexkenya” indiza selectivamente varios periódicos kenianos, a partir de 1980, digitaliza los artículos y los pone a disposición de los investigadores por un precio módico. La Oficina de la Biblioteca del Congreso en Nairobi ha estado recopilando periódicos desde su apertura en 1966. Muchos títulos de unos 29 países subsaharianos están microfilmados actualmente por la Biblioteca, pero quedan muchos más en nuestra colección. Aunque la LC(Biblioteca del Congreso) se ha comprometido a conservar y microfilmarse estos periódicos, necesitamos establecer convenios o sociedades cooperativas para costear la preservación futura de estos títulos. El último año, en colaboración con el Cooperative Africana Microfilm Project (Proyecto de Microfilmación Cooperativa Africana) y el Center for Research Libraries (Centro de Bibliotecas de Investigación), conseguimos microfilmarse unas 45.000 páginas de periódicos de Malawi entre 1985-2005 pero tenemos todavía periódicos antiguos de muchos otros países con necesidad de preservación. También hablare de los desafíos que tiene la LC, en general, en la digitalización de periódicos.

Periódicos kenianos digitalizados

Hay dos diarios principales independientes en lengua inglesa en Kenia, el Daily Nation, principal periódico de Kenia, propiedad del Aga Khan y editado por el Nation Media Group, y el Standard (anteriormente East African Standard), que es el periódico más antiguo de Kenia, editado por el Standard Group. Ambos están accesibles en línea desde el 2002. Actualmente, los fondos disponibles en línea son desde 1998 el Daily Nation y a partir del 2002 The Standard. El principal semanario regional The East African editado por Nation Media Group está también disponible en línea con fondos a partir de 1998. Taifa Leo, editado también por Nation Media Group, es el único periódico swahili en línea y es accesible únicamente a través de NewsStand (falta comprobar que fechas están en línea...) La incorporación más reciente a los periódicos kenianos en línea “nacido digital” y lanzado en marzo de 2007, es Business Daily, también editado por Nation Media Group, promete un éxito aplastante considerando el nivel actual de espíritu emprendedor en el país.

Todos estos títulos han adoptado las nuevas tecnologías para producir sus periódicos, distribuir sus contenidos y archivar sus ediciones antiguas. Los directores tanto del Daily Nation como del Standard son conscientes de que deben adoptar las nuevas tecnologías o caer en el olvido como ha sucedido con algunos de sus competidores. Están usando nuevo software para producir sus periódicos como materiales “nacidos digitales” y emplean los móviles y los mensajes de texto de titulares como señuelo para promover e incrementar las ventas tanto de la versión en línea como de la de papel. También tienen acuerdos firmados con agregadores en línea tales como NewsStand y NewspaperDirect, así como con proveedores RSS para incrementar las ventas en una base de datos mundial. Su estrategia está funcionando y los editores de ambos periódicos declaran que tanto las ventas de la versión en línea como las de la versión de papel están aumentando.



Los editores perciben que los lectores jóvenes ya demandan interfaces web mejores para sus versiones en línea y reconocen que los periódicos en línea se tienen que ampliar o reformar mejorando su presentación y que reproducir, simplemente la versión impresa (como, hasta ahora, es el caso de Taifa Leo), no es aceptable. El Daily Nation está trabajando en un nuevo sitio web “Nation Digital” que incluirá mensajes de texto vía móvil, espacios para noticias y chats, RSS, nuevos anuncios especializados y nuevos servicios tales como resultados deportivos, precios de acciones y horóscopos. The Standard informa de que actualmente su página web recibe alrededor de 3 millones de accesos al día, la mayoría de fuera de Kenia, pero constantemente se incrementa el número de visitas desde dentro del país, según el acceso a Internet penetra más en los negocios, colegios y hogares kenianos.

The Standard ha microfilmado su periódico desde 1902 a 1990 y tiene planes para digitalizar la colección entera de forma que los fondos estén disponibles. El *Daily Nation* también tiene planes para digitalizar todos los fondos posteriores a 1960 pero se están encontrando con problemas en temas de compatibilidad con el sistema de producción anterior, de financiación y de funciones de búsqueda.

Proyecto de Indización de periódicos en Kenia

Este proyecto lo inició Ruth Anna Thomas, anterior directora de la Oficina de la Biblioteca del Congreso en Nairobi, Kenia, tras su jubilación. Figura bien conocida en el campo de los servicios bibliotecarios africanos, ella advirtió la completa ausencia de indización de periódicos en línea en Kenia y se dio cuenta de la necesidad del acceso por materias a los periódicos antiguos de Kenia, especialmente en el área de cuestiones culturales. En 2001 obtuvo fondos de la Fundación Ford para abrir una oficina, comprar equipo, contratar personal y poner en marcha el proyecto.

El objetivo inicial del proyecto era compilar un índice automatizado de los artículos publicados en los principales periódicos de Nairobi desde 1980 en adelante, recogiendo los temas culturales del país que incluyen principalmente música, danza, teatro, literatura y arte.

Posteriormente las materias cubiertas por el índice se ampliaron para incluir salud reproductiva, asuntos legislativos/gubernamentales, y otras varias materias sobre información relevante para Kenia que es bastante difícil de obtener, tales como trabajo infantil, pensiones, derechos de autor y otros. Se aseguró una donación a corto plazo del International Development Research Centre (Centro Internacional de la Investigación para el Desarrollo) para hacer la indización legislativa, pero, a partir de 2003, la Fundación Ford subvencionó el que se emprendiera la indización completa.

Este único índice automatizado está disponible en el sitio web <http://www.Indexkenya.org> y se actualiza en una base de datos regular. El personal de la oficina busca en los periódicos para identificar los artículos relevantes, introduce la cita básica de cada artículo seleccionado, fotocopia y escanea cada artículo y archiva las copias, asigna los términos de acceso de materia usando el tesoro Library of Congress



Subject Headings (Encabezamientos de materia de la Biblioteca del Congreso), corrige y edita las entradas. Los campos recuperables en la base de datos son:

- Autor y título del artículo
- Título, fecha y número del periódico
- Autor y título de cualquier libro analizado
- Título de la Cabecera a la que pertenecen distintos artículos individuales
- Términos de materia relativos al contenido del artículo

Actualmente, hay aproximadamente 70.000 artículos indizados de 1982 a 2002. De ellos, cerca de 27.000 están, en este momento, citados en la página web.

Los periódicos que se están indizando selectivamente son: Daily Nation, The East African y The Standard. Se pueden solicitar copias de artículos concretos reflejados en el índice mediante el Document Delivery Service (Servicio de entrega de documentos) del Proyecto de indización en info@Indexkenya.org

A finales de 2005, la Oficina de la Fundación Ford en Nairobi pidió al proyecto Indexkenya que realizase una base de datos externa en formato CD-Rom de los artículos de periódicos relacionados con temas de “genero” publicados entre 1985 y 2005. El CD contiene unas 3.651 imágenes digitales de artículos concretos de varios periódicos de Nairobi.



El director del proyecto solicitó opinión legal en Kenia sobre la legalidad de incluir el contenido completo de los artículos de periódico en el CD. El consejo que obtuvo era claro, que mientras se reconociese la autoría del periodista y del periódico que había publicado el artículo, y que mientras el CD no se comercializase y únicamente fuese para uso educativo, la disposición de “buen uso” en la ley de derechos de autor podría permitir la inclusión del texto completo de los artículos. La organización Human Info en Rumania hizo unas 3.000 copias del CD y se distribuyeron gratuitamente en Kenia. Unos mil CDs se entregaron a los participantes de la Conferencia sobre Género celebrada en Nairobi el 28 de Octubre de 2006 y los otros se entregaron a bibliotecas universitarias. Si ustedes quisieran una copia, más arriba tienen la dirección de correo del proyecto.

Actividades de la Oficina de la Biblioteca del Congreso en Nairobi en preservación de periódicos

La adquisición sistemática y asidua junto con el proceso y preservación de un número creciente de periódicos del África subsahariana han sido funciones importantes de la Oficina de la Biblioteca del Congreso en Nairobi desde su apertura en 1966. Una vez que los periódicos se han adquirido entran en varios flujos diferentes hasta llegar a su proceso y microfilmación. Algunos son enviados directamente a la Biblioteca del Congreso para microfilmarlos, otros se envían a la oficina de Nueva Delhi para su microfilmación y después la película resultante de este proceso se envía a la Biblioteca en Washington D.C. Otros, los títulos más recientes se conservan en la oficina para su posible filmación cuando existan fondos disponibles. Cientos, sino miles, de títulos de periódicos de unos 29 países subsaharianos se han microfilmado ya y la Biblioteca y su oficina en Nueva Delhi, India, filman unas docenas más en una base anual. A pesar de este loable trabajo, en nuestra reserva, siempre creciente, quedan muchos más títulos de periódicos con sus ejemplares correspondientes, como se muestra en estas imágenes.



David Mbaya sorts thousands of newspaper issues per year for the Library and 35 AfriCAP libraries.

Actualmente, hay 10 títulos subsaharianos que se envían directamente a la Biblioteca en Washington, DC para su tratamiento.

(ver la lista en: www.loc.gov/acq/ovop/nairobi/lc_npapers.html). Otros 115 títulos se envían a la oficina de la Biblioteca en Nueva Delhi, donde la Biblioteca mantiene una importante operación de microfilmación con varias cámaras y operadores de cámaras trabajando a tiempo completo para filmar tanto como sea posible.

(ver: www.loc.gov/acq/ovop/nairobi/lc_npapers.pdf)

Aunque la LC (Biblioteca del Congreso) esta comprometida en la conservación y microfilmación de estos periódicos, necesitamos establecer convenios para garantizar la preservación futura de estos títulos. El último año, en colaboración con el Cooperative African Microfilm Project (Proyecto de Microfilmación Cooperativa Africana) y el Center for Research Libraries (Centro de Bibliotecas de Investigación), conseguimos microfilmar unas 45.000 páginas de periódicos de Malawi entre 1985-2005 con un coste de aproximadamente 20.000 \$ pero tenemos todavía en nuestra reserva periódicos antiguos de muchos otros países con necesidad urgente de preservación antes de que se conviertan en polvo.

También cabe destacar, que la Oficina de Nairobi facilita docenas de títulos de periódicos a las bibliotecas universitarias de EEUU por medio de AfriCAP (Programa de Adquisiciones Cooperativas de África). La tabla siguiente muestra los países cubiertos. La Oficina de Nairobi adquiere los periódicos de otros países africanos para LC, pero no necesariamente para todos los participantes de AfriCAP.

Countries Covered by the AfriCAP for Newspapers...

Botswana	Burundi	
Cameroon	Ghana	Kenya
Malawi	Mauritius	Namibia
Rwanda	Senegal	
Swaziland	Tanzania	Uganda
Zambia	Zimbabwe	

En asociación con la National Endowment for the Humanities (Fundación Nacional para las Humanidades), la Biblioteca está participando en el National Digital Newspaper Program (Programa Nacional de Periódicos Digitales) que se propone digitalizar importantes periódicos históricos de EEUU desde 1836 a 1922 (fecha tope para materiales libres de derechos de autor en dominio público). Sin embargo, por motivo de restricciones en materia de derechos de autor, las Oficinas Extranjeras de la Biblioteca no han iniciado aún la digitalización sistemática de los periódicos. Nosotros realizamos selectivamente el escaneado de artículos bajo demanda, principalmente para abogados que trabajan “pro bono” en nombre de solicitantes de asilo o nuevos inmigrantes. Nos parece que aún es un riesgo la microfilmación, por no hablar de la digitalización. Por ejemplo, cuando un periódico indio amenazó con un pleito por violación del copyright en las cortes indias contra la Biblioteca por haber microfilmado su periódico, la Library’s Office of General Counsel (Oficina del Consejo General de la Biblioteca) recomendó que la oficina de Nueva Delhi cesase y desistiese en la microfilmación del periódico. Este fue un caso extremo, ya que, en general, suponemos que respecto a la microfilmación estamos cubiertos por las leyes de “buen uso”. Sin embargo, ya que las bibliotecas no poseen los derechos del contenido de los periódicos, se podría suponer que la digitalización de estos materiales debe esperar hasta que los mismos propietarios de los derechos, o mejor aún los propietarios de los periódicos, acuerden digitalizar sus fondos solos, o en convenio con socios comerciales u otros socios.

En conclusión, parece que los editores de periódicos kenianos están bien informados y al tanto de las tendencias en digitalización para la distribución de sus noticias. Como el acceso a Internet gana ímpetu, la previsión es que las ventas aumenten y sus periódicos sean aún mucho más leídos, tanto en formato electrónico como la versión en papel. Un precursor de la indización y del mejor acceso a los periódicos kenianos es el Proyecto

Kenyaindex.org, que de momento se esta desarrollando bien. La financiación es siempre un reto y se espera que se lleven a cabo proyectos especializados para continuar la marcha de este proyecto. La Oficina en Nairobi de la Biblioteca del Congreso continuará reuniendo, microfilmado y preservando los periódicos africanos subsaharianos y busca nuevos patrocinadores para aumentar el acceso a estos materiales como valiosos recursos primarios. Un posible papel de los bibliotecarios kenianos podría ser animar a los directores de periódicos a ofrecer acceso mediante Internet al contenido completo de los artículos de forma gratuita para colegios y universidades kenianos.

En efecto, esto podría ser el papel de cualquier asociación bibliotecaria nacional africana. Muchos editores de diarios ubicados en los EEUU y en Europa están ahora permitiendo a los usuarios de Internet de los países en desarrollo acceder al contenido completo de los artículos de los diarios sin coste alguno. Si este acceso abierto se pudiese ofrecer a los lectores de periódicos de Kenia, la información en la prensa diaria podría fortalecer los esfuerzos realizados en gobernabilidad y democratización, alfabetización y liderazgo cívico responsable.